

TEL. 3331314705 • POSTA ELETTRONICA INFO.ELEONORABERNARDI@GMAIL.COM

B E R N A R D I E L E O N O R A

INTERPRETE E TRADUTTORE



#### INFORMAZIONI PERSONALI

**Nazionalità:** italiana

**Mail:** [info.eleonorabernardi@gmail.com](mailto:info.eleonorabernardi@gmail.com)

**Tel.:** +39 3331314705

**P. IVA:** 04051680405

**SOCIO AGGREGATO AITI MARCHE**

#### LINGUE

Italiano

Inglese

Francese

Croato

#### FORMAZIONE

[08 ottobre 2016 – 26 gennaio 2017 ] **Croaticum - Corso Intensivo di lingua Croata per interpreti, traduttori, linguisti - Filozofski Fakultet, Sveučilište u Zagrebu , Zagabria. votazione 5/5 (Livello C1)**

[05 ottobre 2015 - 30 gennaio 2016 ] **Croaticum - Corso Intensivo di lingua Croata per interpreti, traduttori, linguisti – Filozofski Fakultet, Sveučilište u Zagrebu , Zagabria. votazione 5/5 (Livello B2)**

[Ottobre 2015-gennaio 2016] **European Master in conference Interpreting – Sveučilište u Zagrebu (uditrice).**

[1 febbraio 2015- 24 febbraio 2015 ] **Croaticum - Corso Intensivo di lingua Croata per interpreti, traduttori, linguisti - Filozofski Fakultet, Sveučilište u Zagrebu .**

[2008-2011] **Facoltà di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì (Università di Bologna) – Laurea magistrale in Interpretazione di Conferenza con votazione 105/110**

Tesi di laurea in: Teoria dell'interpretazione "Interpreters in conflict zones" (in collaborazione con il Ministero della Difesa Italiano e Britannico e il Centro di Alti Studi della Difesa).

[2007-2008] **Institut Supérieur Traducteurs et Interprètes ISTI-HEB, Bruxelles (Erasmus).**

[2005-2008] **Facoltà di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì (Università di Bologna) - Laurea triennale in Comunicazione interlinguistica Applicata con votazione 110L/110**

Tesi di laurea in: Traduzione multimediale: "Voice-over e documentario: proposta di traduzione di una puntata di Matière Grise" (in collaborazione con ISTI-Heb, Bruxelles e RTBF, rete televisiva francofona belga).

[2001-2005] Diploma Liceo Linguistico presso l'Istituto Luigi Einaudi, Novafeltria, Rimini.

**Maturità linguistica con votazione 100/100**

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

### INTERPRETARIATO

#### **SETTORE ECONOMIA-FINANZA-MARKETING-BANCHE**

- WEB ECONOMY FORUM – Cesena, 21-23 marzo 2014. *Inglese-italiano, italiano-inglese (simultanea).*
- BJCEM Board of Directors Meeting - San Marino, 01-02 aprile 2014. *Inglese-francese (simultanea).*
- Deutsche Bank convention biennale – Riccione, 10-11 giugno 2014. *Italiano-inglese (simultanea).*
- Full Day Seminar con Geoffrey Gitomer – Riccione, 11 luglio 2015. *Inglese-italiano (simultanea).*
- Banca Centrale di San Marino – interprete personale del presidente della banca centrale - San Marino, marzo 2016-settembre 2016. *Italiano-inglese-francese (consecutiva-trattativa).*
- Be Wizard – The web marketing Festival - Rimini, 16 aprile 2016. *Inglese-italiano (simultanea).*
- Aircraft Registry: AUDITING mission- San Marino, 29-30 giugno 2016. *Italiano-inglese (trattativa).*
- CDA Autostrade per l'Italia. Roma, 14 settembre 2017. *Italiano-inglese (simultanea).*
- Business by Her. Press visit with Europe's next Generation of women entrepreneurs" Ancona, 20 settembre 2017. *Italiano-inglese (consecutiva).*
- TTG, Turismo blu incontro degli operatori alberghieri provenienti da Italia, Spagna, Croazia e Malta. Rimini, 12 ottobre 2017. *Italiano-inglese (chuchotage).*

- Banca Centrale di San Marino: incontro con gli ispettori del Fondo Monetario Internazionale, 10 maggio 2018. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Teddy – Formazione aziendale sulla valutazione delle prestazioni della filiali, Rimini, 16 maggio 2018. *Italiano-croato (simultanea)*.
- Banca Centrale di San Marino: incontro con gli ispettori del Fondo Monetario Internazionale, 9 luglio 2018. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Nick Sarnicola: Potenziamento capacità di networking con forza vendite, San Marino 8 agosto 2018. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Banca Centrale di San Marino: incontro con gli ispettori del Fondo Monetario Internazionale, 22-26 novembre 2018. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Philip Kotler Marketing Forum con Philip Kotler e Martin Lindstrom Bologna 30 novembre-1 dicembre 2018. *Inglese-italiano (simultanea)*.
- Teddy Rimini – convention annual marketing, Rimini 14 dicembre 2018. *Italiano-croato (simultanea)*.
- Banca Centrale di San Marino: incontro con gli ispettori del Fondo Monetario Internazionale, 23-25-29 gennaio 2019. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Banca di San Marino: incontro con gli ispettori del Fondo Monetario Internazionale, San Marino 24 settembre 2019. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Banca Centrale della Repubblica di San Marino: incontro con gli ispettori del Fondo Monetario Internazionale, San Marino 24 settembre 2019. *Italiano-inglese (consecutiva)*.

#### **SETTORE AMBIENTE-AGRICOLTURA-SILVICOLTURA-PESCA-ZOOTECNIA**

- ECOMONDO 2010 - Rimini, 3-6 novembre 2010. *Italiano-francese-italiano (trattativa)*.
- COSPE seminario di compartecipazione per l'Accesso all'Acqua nel continente africano, Firenze 19 marzo 2012. *Inglese-italiano (simultanea)*.
- Fieravicola – Forlì, 10-11 aprile 2013. *Italiano - inglese/francese-inglese (consecutiva)*.
- Congrès annuel de la Fédération Internationale de la Pêche Sportive FIPS- San Marino, 03-04 aprile 2014. *Francese-italiano, italiano-francese (simultanea) → **chef d'équipe***.
- Org.EU Final Project on Organic Farming for Citizen participation – Rimini, San Leo, Urbino 12-14 maggio 2014. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- LOCFOOD Meeting - Rimini, 12 novembre 2014. *Italiano-inglese (simultanea)*.

- Camera di Commercio di Reggio-Emilia (settore agro-alimentare). Reggio Emilia, 13-14 maggio 2015. *italiano-francese (consecutiva)*.
- Le comunità dell'energia – Pesaro, 15 maggio 2015. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Expo dei popoli – Milano, 3-4 giugno 2015. *Italiano-inglese-francese (simultanea)*.
- Camera di Commercio di Reggio-Emilia (settore agro-alimentare). Reggio Emilia, 11-12 giugno 2015. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Water and Agriculture in Africa: grow more with less - Lodi, 25 giugno 2015. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- CENTRE (Creating a European Network of Bio-Districts to achieve a True Territorial Renaissance) – San Leo (RN), 7-8 settembre 2015. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Conchilicoltura sostenibile – Cattolica, 23-25 novembre 2015. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Macfruit – Rimini, 12-13 settembre 2016. *Italiano-francese (simultanea)*.
- CIWF Italia: Presentazione del libro di Philip Limbery “Armageddon” e Giulia Innocenzi– Bologna, 24 aprile 2017. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- G8 ambiente e dialogo interreligioso – Bologna, 9 giugno 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Federparchi e Symbola: Il senso dell'Italia per il futuro, Treia 5-6 luglio 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- CIDE technical meeting on development of the European Best Available Techniques Regulation for the dried fodder sector. Bologna, 12 settembre 2017. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Ecomondo fiera. Rimini, 8 novembre 2017. *Italiano-bosniaco (serbo) (trattativa)*.
- Visita di studio e inter-scambio: "Biodiversità e aree naturali protette per uno sviluppo economico sostenibile con una particolare attenzione al settore del turismo. Esperienze e buone pratiche in Italia". Ancona-Carpegna, 19-20 dicembre 2017. *Italiano-croato (bosniaco) (simultanea)*.
- La pesca delle lumachine di mare, progetto europeo italo-francese. Rimini, 28 marzo 2018. *Italiano-francese (trattativa/consecutiva)*.
- Macfruit – Rimini, 9 maggio 2018. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Progetto *Entrefish*, Regional Sharing Lab. Lecce, 17-18 maggio 2018. *Italiano-francese (trattativa-consecutiva)*.
- Visita studio rappresentanti del Parco naturale di Konjuh (BiH) nella Regione Marche 22-26 ottobre 2018. *Italiano-croato (simultanea)*.

- Progetto Watercare “Management solutions for reducing microbial environment impact in coastal area” – Fano, 14-15 marzo 2019. *Italiano-croato (simultanea)*.
- Readiness Resilience Enhancement of Adriatic basin from fire and Seismic hazards. Ascoli Piceno, 16 maggio 2019. *Italiano-inglese (simultanea)/italiano-croato (consecutiva)*.
- Adriatic Sea Forum. Ancona, 30-31 maggio 2019. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Progetto EcoMedPort: Feasibility study of an ecosystem-oriented plant for sediments management in Mediterranean ports and marinas, Bologna, 27 settembre 2019. *Italiano-inglese (simultanea)*.

### **SETTORE ENOGASTRONOMICO**

- AGORA, SANA – Bologna/Firenze, 11-12 settembre 2009. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- MIA/MSE/OROGIALLO/PIANETA BIRRA 2010 - Rimini, 22-23 febbraio 2010 *Italiano-inglese-italiano (trattativa)*.
- SUN 2010 - Rimini, 14-15 ottobre 2010. *Italiano-francese-italiano (trattativa)*.
- Sapore Tasting Experience - Rimini, 19-22 febbraio 2011. *Italiano-inglese (trattativa)*.
- Selezione Birra (Beverage & Co.) - Rimini, 25-28 febbraio 2012. *Italiano-inglese-francese (trattativa)*.
- Convention Aziendale MEC3 – Riccione, 16 gennaio 2015. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Milan Expo – Food Excellences – Milano, 18 settembre 2015. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Milan Expo – Food Excellences – Emilia Romagna: A new approach to feed the planet – Milano, 19 settembre 2015. *Inglese-francese (simultanea)*.
- MEC3 Convention aziendale – Riccione, 13 gennaio 2016. *Italiano-francese (simultanea)*.
- MEC3 Convention aziendale – Rimini, 18 gennaio 2017. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Convention aziendale Surgital. Rimini, 29-30 settembre 2017. *Italiano-francese (simultanea)*.
- FICO. Apertura del più grande parco agroalimentare del mondo. Bologna, 9 novembre 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Coop alleanza 3.0. FICO, Bologna, 30 novembre 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- MEC3 Convention aziendale. Riccione, 19 gennaio 2018. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Consorzio dei vini di Romagna, riscoprire il Sangiovese. Faenza, 25 febbraio 2018. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Romana Gelaterie convention annuale – Rimini, 11 dicembre 2018. – *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Modacor gelateria – convention aziendale, 18 gennaio 2019. *Italiano-inglese (simultanea)*.

- MEC3 gelateria – convention aziendale, 18 gennaio 2019. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Ispezione americana USDA ad azienda produttrice di prosciutti – San Marino, 5 marzo 2019. Italiano-inglese (consecutiva)
- Convention aziendale Venchi – Rimini, 20-21 marzo 2019. *Italiano-inglese (simultanea)*.

### SETTORE MEDICO-SCIENTIFICO

- ERBAVITA, ispezione buyer arabi - San Marino, 16 aprile 2007- 02 aprile 2008. *Italiano-inglese-italiano (trattativa)*.
- Fourth IAA Symposium on Searching for Life Signatures - San Marino, 25-26-27 settembre 2012. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- AIOS – Convegno Internazionale dell’Associazione Italiana Operatori Sanitari Addetti alla Sterilizzazione - Riccione, 11-12 ottobre 2012. *Francese-italiano (simultanea)*.
- Azienda Unità Sanitaria Locale di Rimini. Presidio Ospedaliero Infermi di Rimini-Santarcangelo – 01 giugno- 30 settembre 2013. *Italiano-inglese-francese-tedesco-spagnolo (interprete MEDICO)*.
- Azienda Unità Sanitaria Locale di Rimini-Riccione-Santarcangelo-Novafeltria – 01 giugno- 30 settembre 2014. *Italiano-inglese-francese-tedesco-spagnolo interprete MEDICO*.
- CONI Allenare il recupero: metodi e mezzi per favorire una corretta rigenerazione nello sport – Ancona, 24 gennaio 2015. *Italiano-francese (consecutiva)*.
- Azienda Unità Sanitaria Locale di Rimini-Riccione-Santarcangelo-Novafeltria – 01 giugno-30 settembre 2015. *Italiano-inglese-francese-tedesco-spagnolo interprete MEDICO*.
- Azienda Unità Sanitaria Locale di Rimini-Riccione-Santarcangelo-Novafeltria – 01 giugno-30 settembre 2016. *Italiano-inglese-francese-tedesco-spagnolo interprete MEDICO*.
- COLMAR – cateteri vescicali formazione (medico-tecnologie) - Montegranaro, 10-11 maggio 2016. *Inglese-italiano (simultanea)*.
- Teleflex corporate meeting, Malta 16-17 gennaio 2018. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Presidenza maltese dell’Unione Europea – Confederazione Europea dei sindacati “Sostanze cancerogene e malattie professionali: uno stato dell’arte” – Malta 28 aprile 2017. *Francese-inglese (simultanea)*.
- Convention aziendale farmacie Lloyds – Riccione, 12 maggio 2018. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- WHO Europe Region “Health equity and sustainable development” San Marino, 1-2 aprile 2019 *Italiano-inglese (simultanea)*.

- Congresso Nazionale di Emergenza e Accettazione: Interpretazione degli interventi di Allen C. Wolfe, air nurse a capo dei servizi di emergenza dopo l'attacco al pentagono dell'11/09/2001– Riccione, 4 aprile 2019. *Italiano-inglese (simultanea e consecutiva)*.
- Rimini, Convegno Associazione Italiana di Sterilizzazione, 22 ottobre 2019. *Francese-italiano (simultanea)*.

#### **SETTORE GIURIDICO-SICUREZZA-ANTITERRORISMO**

- COMUNE DI FORLI, Progetto donna, "Exchange of Best practices with the Centre for abused black women in London"- Forli, 12 marzo 2009. *Italiano-inglese-italiano (consecutiva-tirocinio)*.
- AGENFOR, "Giustizia, sicurezza e prevenzione: Modello partecipato di sicurezza e prevenzione"- Rimini, 5 giugno 2010. *Inglese-italiano-inglese (consecutiva)*.
- FARE "Family Reunification in a European Perspective" – Arezzo, 3 dicembre 2013. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Direzione Generale Antimafia – Aircop course – Roma, 12-16 ottobre 2015. *Inglese-italiano (simultanea)*.
- Processo – interrogatorio teste in aula - San Marino, 20 aprile 2016. *Inglese-italiano (consecutiva)*.
- Global Counter-terrorism Forum - Malta, 7-8 luglio 2016. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Rule of Law Working Group - Malta, 18-22 luglio 2016. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Rehabilitation and Reintegration of Foreign Fighters for Tunisia – Roma, 4-7 ottobre 2016. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Una conversazione con il giudice della Corte Suprema americana, Sonia Sotomayor in occasione della presentazione del suo libro "Il mio mondo amatissimo" – Macerata, 3 maggio 2017 – *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Consiglio Superiore della Magistratura "Training to leadership – Leaders' training needs" - Roma, 15-16 maggio 2017. *Francese-inglese (simultanea)*.
- Progetto LIAISE "prevenzione alla polarizzazione e alla radicalizzazione violenta e all'estremismo" - Rimini, 18-19 maggio 2017. *Inglese-francese; italiano-francese (simultanea)*.
- Intervento del Gran Mufti di Croazia alla settimana di incontri organizzata dal Museo Interreligioso di Bertinoro – Bertinoro, 3 giugno 2017. *Italiano-inglese; italiano;croato (simultanea)*.
- The Protection of unaccompanied children. Ancona, 25 ottobre 2017. *Italiano-croato (serbo) (chouchotage)*.
- IJJ – Second international workshop for the best practices to counter terrorism. Malta 23-26 aprile 2018. *Italiano-francese (simultanea)*.

#### **SETTORE POLITICO-COOPERAZIONE- UNIONE EUROPEA**

- Visita del console americano a Firenze – San Leo, 24 aprile 2009. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Ministero degli affari Esteri della Repubblica di San Marino – San Marino, 12 maggio 2009. *Italiano-inglese-italiano (consecutiva)*.
- Comune di SAN LEO e COMUNITA' MONTANA ALTAVALMARECCHIA, "Organizing meetings in San Leo for US CPOs"- San Leo, 28 maggio 2009. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- AGENFOR, "INFOMIGRA: Migration Management – solidarity in action return 2007 " - Rimini, 27 luglio 2009. *Italiano-inglese-italiano (consecutiva)*.
- Bologna Fiere, Centro Traduttori Translating for Children – Bologna, 28-31 marzo 2010. *Italiano-inglese (simultanea-tirocinio)*.
- PARLAMENTO EUROPEO [tirocinio] – Bruxelles, 20-24 giugno 2010. *Inglese-italiano/ francese-italiano*.
- COMMISSIONE EUROPEA [tirocinio] – Bruxelles, 25-27 giugno 2010. *Inglese-italiano/ francese-italiano*.
- Festival del Fundraising Castrocaro Terme - Castrocaro, 10-11 maggio 2011. *Inglese-italiano (simultanea)*.
- APPROVAZIONE LINEE GUIDA IN MATERIA DI COOPERAZIONE TOSCANA- Firenze, 18 marzo 2012. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Festival del Fundraising - Castrocaro Terme, 09-11 maggio 2012. *Inglese-italiano (simultanea)*.
- European Social Forum – Firenze, 8-11 novembre 2012. *Italiano-francese; italiano-inglese; inglese – francese (simultanea)*.
- AVSI CTO 2013 – Milano, 11-15 novembre 2013. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- COSPE – La gestione partecipata nell'accesso all'acqua in Burkina Faso, Senegal e Ghana – Pontedera (FI), 12 febbraio 2014. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Sabir Festival: Festival delle culture mediterranee diffuse – Lampedusa, 1-5 ottobre 2014. *Italiano-inglese; inglese-italiano; italiano-francese; francese-italiano; inglese-francese (simultanea/consecutiva)*.
- Servizio d'interpretariato in occasione dell'evento istituzionale "Migrazione e sviluppo", in cui intervengono Martin Schulz, Laura Boldrini e Federica Mogherini - Lampedusa, 3 ottobre 2014. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Convegno in occasione del decimo anniversario della fondazione Anna Lindh – Napoli, 28-29 ottobre 2014. *Italiano-francese (simultanea)*.
- War Places, Peace Citizens European Project - Montescudo, 20-22 novembre 2014. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- AVSI CTO 2015 – Milano, 19-21 novembre 2015. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Securing universal right to water and food in a changing climate - Ancona, 4 febbraio 2016. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Second Stakeholder Forum of the African-UE Energy Partnership - Milano, 16-17 maggio 2016. *Inglese-francese (simultanea)*.

- Facility for Euromed Dialogue and Exchange of Best Practices (MEDSTAT IV) - Roma, 13-14 luglio 2016. *Inglese-francese (simultanea)*.
- War cities for peace – Montegrimano/Gemmano/Rimini, 27-29 agosto 2016. *Croato-inglese-italiano (consecutiva)*.
- Commissione europea e Consiglio europeo [tirocinio] – Bruxelles, 14-25 novembre 2016. *Inglese/Francese/Croato>italiano - (simultanea)*.
- Un piano B per l'Europa presentazione da parte di Stefano Fassina, Oskar Lafontaine, Jean-Luc Mélenchon, Yanis Varoufakis, Zoe Konstantopoulou – Roma, 11-12 marzo 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- European-African Forum – Copenhagen, 6-7 giugno 2017. *Francese-inglese (simultanea)*.
- IEER 5th Learning Camp: Preparing for Action Plans. Jesi/Ancona 27-28 settembre 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Ministero degli Affari esteri, incontro bilaterale con i ministri dell'ambiente italiano e croato, Roma 18 gennaio 2018. *Italiano-croato (consecutiva/chouchotage)*.
- Conferenza delle città creative UNESCO 2019. Fabriano, 11-14 giugno 2019. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Progetto Excover: experience, discover & valorize hidden treasure towns and Sites of the Adriatic Area (kick off meeting), Carpegna, RN 4 settembre 2019. *Italiano-inglese; italiano-croato (consecutiva)*.

#### **SETTORE CINEMA-FOTOGRAFIA-GIORNALISMO**

- Interpretazione televisiva per la giornalista libanese Maj Chidiac – Pesaro, 28 agosto 2011. *Inglese-italiano (consecutiva)*.
- Festival del Documentario giornalistico, Premio Ilaria Alpi – Riccione, 7-8 settembre 2012. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Festival del documentario Ilaria Alpi – Riccione, 4 settembre 2014. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Festival del documentario Ilaria Alpi – Riccione, 6 settembre 2014. *Italiano-francese (consecutiva)*.
- *Cinè* – Giornate estive di cinema- Interprete personale del regista americano Steve Martino - Riccione, 28 giugno 2015. *Inglese-italiano (consecutiva e simultanea)*.
- Montefeltro Film Schools Festival – Pennabilli, 31 luglio-2 agosto 2015. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- DIG – Investigative Journalism Days – Riccione, 5-7 settembre 2015. *Italiano-inglese (simultanea - consecutiva)*.
- DIG – Investigative Journalism Days – Riccione, 24 giugno 2015. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Montefeltro Film Festival – Pennabilli, 19-23 luglio 2016. *Italiano-inglese (consecutiva)* → **chef d'équipe**.

- AE Academy: shooting day with wedding internationally renowned photographers. Rimini, 20 novembre 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Montefeltro Film School Festival. Pennabilli, 8-9-10 dicembre 2017. *Italiano-inglese (consecutiva)*.

### SETTORE SPORTIVO E CALCISTICO

- Progetto Europeo "CYCLO": una città da vivere – Pesaro, 16 ottobre 2012. *Italiano – inglese (consecutiva)*.
- INDIAN International Rally Board of Directors – Rimini, 26 luglio 2014. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- FSGC – UEFA training session for referees with Mark Batta – San Marino, 4-5 settembre 2015. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Giochi del mediterraneo, ciclismo - San Marino, 12 Aprile 2016. *Montenegrino-italiano (consecutiva)*.
- UCI (Union Cycliste Internationale) – Roma, 27-28 marzo 2017. *Francese-inglese (simultanea)*.
- Presentazione della Fiorentina alla stampa del calciatore Hrvoje Milić – Firenze, 24 agosto 2016. *Croato-italiano (consecutiva)*.
- San-Marino – Nord Irlanda. Interprete delle due nazionali durante le conferenze stampa. San Marino, 31 agosto-1 settembre. *Inglese-italiano (consecutiva)*.
- Meeting con direttore UEFA Aleksander Čeferin e i vertici calcistici di San Marino. San Marino, 25 settembre 2017. *Italiano-croato (consecutiva)*.
- Interpretazione per i preliminari di qualificazione Europa League Atalanta BC-Sarajevo FK. Reggio Emilia, 25-26 luglio 2018. *Italiano-croato (bosniaco) (consecutiva)*.
- Interpretazione alla conferenza di presentazione di Marko Pjaca alla Fiorentina. 9 agosto 2018. *Italiano-croato (consecutiva)*.
- Conferenza annuale ECA (European Clubs Association), Spalato 11 settembre 2018. *Italiano-inglese-croato (simultanea)*.
- Organizzazione di eventi sportivi sostenibili – InterReg Italia-Croazia, Bologna 15-16 ottobre 2018. *italiano-croato (simultanea)*.
- Organizzazione di eventi sportivi sostenibili – InterReg Italia-Croazia, Ancona 24 gennaio 2019. *croato-italiano (simultanea)*.
- Qualificazioni all'europeo 2020 tra nazionali di calcio di San Marino e Scozia – San Marino, 23-24 marzo 2019. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Meeting annuale Technogym. Cesena – 17-18 maggio 2019. *Inglese-francese (simultanea)*.

- Europeo U-21 di calcio: conferenze stampa partita Francia-Inghilterra, 17-18 giugno 2019. *Francese-inglese (consecutiva)*.
- Europeo U-21 di calcio: conferenze stampa partita Francia-Croazia, 20-21 giugno 2019. *Francese-inglese-croato (consecutiva)*.
- Europeo U-21 di calcio: conferenze stampa partita Italia-Belgio, 22 giugno 2019. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Europeo U-21 di calcio: conferenze stampa partita Romania-Francia, 23-24 giugno 2019. *Francese-inglese (consecutiva)*.
- Europeo U-21 di calcio: conferenze stampa partita Spagna-Francia, 26-27 giugno 2019. *Francese-inglese (consecutiva)*.
- Qualificazioni all'europeo 2020 tra nazionali di calcio di San Marino e Belgio – San Marino, 5-6 settembre 2019. *Italiano-francese (consecutiva)*.
- Qualificazioni all'europeo 2020 tra nazionali di calcio di San Marino e Cipro – San Marino, 9-10 settembre 2019. *Italiano-inglese (consecutiva)*.

#### **SETTORE ARCHITETTURA-ARREDAMENTO-DESIGN**

- MYO CONVENTION (cancelleria forniture da ufficio)– Palacongressi di Riccione – Riccione, 17 gennaio 2014. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Daniel Liebskind – L'architettura incontra il design – Milano, 17 aprile 2015. *Inglese-italiano (consecutiva)*.
- XIII Congrès de villes fortifiées Lions - Urbino, 3 giugno 2016. *Italiano-francese (simultanea)*.
- CNA – incontri b2b per il settore arredamento – Ravenna, 17-18 marzo 2017. *Italiano-inglese (trattativa)*.
- Milano Design Week, Centro Microsoft Italia - Milano, 4-9 aprile 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Convention aziendale Tagina ceramiche. Hotel Savoia. Rimini, 23 settembre 2017. *Italiano-francese (simultanea)*.
- Convention aziendale Bontempi arredamenti. Ancona, 29 novembre 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Fiera di Milano architettura e design – Milano, 14 aprile 2018. *Italiano-croato (trattativa)*.
- Convention aziendale arredamento scale – Milano Marittima, 15 giugno 2018. *Italiano-francese (simultanea)*.

- ATRIUM (Architecture of Totalitarian Regimes in Europe's Urban Memory), Forlì 1-2-3 ottobre. *Italiano-croato (simultanea)*.
- Kick-off meeting progetto Remember – Ancona, 7 marzo 2019. *Italiano-croato (simultanea)*.
- Festival dei frutti dimenticati: Associazione culturale Tonino Guerra dialoga con Giles Clément e Jean Mottet, Pennabilli, RN 29 settembre 2019. *Francese-italiano (consecutiva/chuchotage)*.

#### **SETTORE MODA-COSMETICA**

- COSMOPROF - Bologna, 22-23 marzo 2010. *Italiano-inglese-italiano (consecutiva)*.
- Linea Pelle – Bologna, 3 aprile 2013. *Italiano-francese (consecutiva)*.
- Fornari: presentazione collezione primavera estate 2016 – Fermo, 24 luglio 2015. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Loreal USA – Dubrovnik, 25 ottobre 2015. *Italiano-francese-croato (trattativa-consecutiva)*.
- Fiera di Bologna – settore conciaro/moda - Bologna, 13 aprile 2016. *Croato-italiano-inglese-francese (trattativa)*.
- Convention aziendale dei parrucchieri – Riccione, 20 marzo 2017. *Italiano-croato (serbo) (simultanea)*.
- Teddy Rimini – Formazione aziendale, Rimini 12 febbraio 2018. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Teddy – convention aziendale, 13 dicembre 2019. *Italiano-croato (simultanea)*.

#### **SETTORE AUTOMOTIVE e INFORMATION TECHNOLOGIES (IT)**

- MEP – Macchine utensili: convention annuale – Pesaro, 15 maggio 2014. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Ferrari Training Centre – Modena, 24 settembre 2013. *Italiano-francese (consecutiva)*.
- “Smart cities: a new way of democratic living” – San Marino, 30 settembre 2014. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Digitocracy – Smart CityWorkshop – San Marino, 18 aprile 2015. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Ispezione IT in azienda - Modena, 4 maggio 2017. *Italiano-inglese (trattativa)*.
- Shotl: Presenting a new concept of mobility in Rimini, Rimini 10-11 agosto 2017. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Fillipetti group – Convention aziendale, Grand Hotel Rimini, 25-26 gennaio 2018. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Trattativa tecnica in impianto aziendale. Forlì, 2-4 maggio 2018. *Italiano-inglese (trattativa)*.

- Teddy – Formazione aziendale Gsuite. Rimini, 9 maggio 2018. *Italiano-croato (simultanea)*.
- Convention aziendale verisure allarmistica– Riccione, 14 maggio 2018. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Trattativa tecnica in impianto aziendale petrolchimico. Forlì, 21-22 maggio 2018. *Italiano-inglese (trattativa)*.
- Trattativa tecnica in impianto aziendale petrolchimico. Forlì, 14 giugno 2018. *Italiano-inglese (trattativa)*.
- Industry X.0, La trasformazione digitale come possibilità di sviluppo. San-Marino 9-10 maggio 2019. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Service Max, meeting annuale. Bologna, 22 maggio 2019. *Inglese-italiano (simultanea)*.

#### **SCIENZE SOCIALI**

- Le vie della pedagogia, tra linguaggi ambienti e tecnologie - Macerata, 14 novembre 2014. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- Vita indipendente “Tuttavia...liberi di scegliere” – San Marino, 3 dicembre 2014. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- UN Convention on Disabilities: taking stock of the situation in San Marino - San Marino, 23 settembre 2016. *Inglese-italiano (consecutiva)*.
- 900 Fest: Conversazioni con Michael Walzer per Radio 3. Forlì, 6 ottobre 2017. *Italiano-inglese (consecutiva/simultanea)*.
- Erasmus Plus per Migranti e Rifugiati. Arcevia, 13 ottobre 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- ADHD: terapia e cura, esperienze internazionali. Milano, 23 novembre 2017. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- AAC Project: Schools for Social Inclusion. Ravenna, 24 novembre 2017. *Italiano-inglese (consecutiva)*.
- Erickson didattica. Rimini, 12 ottobre 2018. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- 900 Fest - ITALIA 1938 - EUROPA 2018: antisemitismo, razzismo e xenofobia, crisi della cittadinanza, cosmopolitismo e comunità, Forlì 27 ottobre 2018. *Italiano-inglese (simultanea)*.
- 900 Fest 2019: dittature, totalitarismi, democrazia, Forlì 23-25-26 ottobre 2019. *Italiano-inglese (simultanea)*.

#### **SETTORE OCCUPAZIONALE-SINDACATI**

- EURES Final training conference – Bologna, 9-10 settembre 2015. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Les Rencontres – Meeting annuale – Milano, 1-2 ottobre 2015. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Postal Union for the Mediterranean - Malta, 9 marzo 2016. *Inglese-francese (simultanea)*.
- EURES Final training conference – Bologna, 7-8 settembre 2016. *Inglese-francese (simultanea)*.
- Interpretariato aziendale sicurezza sul lavoro– Forlì, 22-23 gennaio 2017. *Italiano-inglese (trattativa)*.
- Presidenza maltese dell’Unione Europea - Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro – Malta 26-27 aprile 2017. *Francese-inglese (simultanea)*.
- Presidenza maltese dell’Unione Europea – MISSOC – Sistema comune europeo sulla protezione sociale – Malta 11-12 maggio 2017. *Francese-inglese (simultanea)*.
- Pirelli: incontro europeo dei rappresentanti sindacali. Milano, 22 novembre 2017. *Italiano-inglese (consecutiva)*.

### INSEGNAMENTO

- Dottaranda in interpretazione presso la Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì, Università di Bologna.
- Docente universitario a contratto – Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – Trattativa inglese II - a.a. 2019-2020.
- Docente universitario a contratto – Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – Introduzione all’interpretazione dialogica inglese - a.a. 2019-2020.
- Docente universitario a contratto – Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – Trattativa inglese II - a.a. 2018-2019.
- Docente universitario a contratto – Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – Mediazione linguistica inglese - a.a. 2018-2019.
- Docente universitario a contratto – Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – Mediazione linguistica inglese - a.a. 2017-2018.
- Docente universitario a contratto – Scuola di lingue e letterature, traduzione e interpretazione, Forlì – Interpretazione di trattativa inglese I - a.a. 2017-2018.
- *Visiting professor* – Sveučilište u Zadru, filozofski fakultet – 1-10 aprile 2016.
- Docente universitario a contratto – Università di Macerata – Traduzione Economica inglese-italiano/italiano-inglese - a.a. 2015-2016.
- Docente universitario a contratto – Università di Macerata – Interpretazione consecutiva inglese – italiano - a.a. 2014-2015.
- Docente universitario a contratto – Università di Macerata – Traduzione Economica inglese-italiano/italiano-inglese - a.a. 2014-2015.

- Docente universitario - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Ancona - Traduzione specialistica francese-italiano – a.a. 2013-2014.
- Docente universitario - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Ancona – Interpretazione consecutiva e simultanea francese-italiano – a.a. 2013-2014.
- Docente universitario - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Ancona – Interpretazione consecutiva italiano-francese – a.a. 2013-2014
- Docente universitario - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Ancona – traduzione italiano-inglese – a.a. 2012-2013
- Docente universitario - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Ancona – traduzione inglese-italiano – a.a. 2012-2013
- Docente universitario a contratto – Università di Macerata – Lingua Inglese I – Traduzione Economica inglese - a.a. 2012-2013.
- Docente universitario a contratto – Università di Macerata - Interpretazione di trattativa e consecutiva italiano-inglese – a.a. 2011-2012.

#### **TRADUZIONE E REVISIONE**

Combinazioni: EN>IT; IT>EN; FR>IT; IT>FR; EN>FR; FR>EN; HR>IT;

**Traduttore accreditato presso le Istituzioni Europee (Test CAST-27 11/2011)**

**Traduttore giurato accreditato presso il consolato croato di Milano**

**Traduttore giurato presso i Tribunali di San Marino e Rimini.**

*[L'elenco dettagliato dei lavori di traduzione, con relative referenze, sarà fornito su richiesta]*

#### **Settori di Specializzazione:**

- Militare/Sicurezza
- Media – pubblicità – marketing - comunicazione - IT
- Turismo – enologia/alimentare
- Economia/Banche/finanza
- Medico
- Sport (calcio, ciclismo)
- Moda

#### **COMPETENZE INFORMATICHE E TRADUZIONE ASSISTITA**

- Abilità all'utilizzo di sistemi operativi Windows e Mac
- Abilità utilizzo strumentazioni per l'interpretazione simultanea e *Bidule*
- **TRADOS 2009 (SP3)**

- Wordfast
- Dragon Naturally Speaking 10 (programma di respeakeraggio)

#### **ALTRI ATTESTATI E DOCUMENTAZIONI**

- Maturità statale croata per studenti che hanno terminato il primo e il secondo ciclo di studi al di fuori della Repubblica di Croazia – Zagabria, 3 luglio 2017.
- Corso di formazione di dizione e tecniche di presentazione in pubblico – Pesaro, 3-4 ottobre 2016.
- Attestato Goethe Institut Fit in Deutsch 2, livello A2, rilasciato a Falconara il 17/05/2004.
- Patente europea computer (ECDL) rilasciata il 01/03/2003.
- Diploma di conoscenza del Francese economico e corrispondenza commerciale ( *Français des Affaires*) rilasciato dalla Camera di Commercio di Parigi 8/ 5/2007.
- Patente B (automunita).

#### **MEMBERSHIP**

- **AITI:** <http://www.aiti.org/profilo/eleonora-bernardi>
- **Babels:** <http://www.babels.org>
- **Linkedin:** <https://www.linkedin.com/in/eleonora-bernardi-b187243b/>

***Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento (UE) 2016/679***